

УДК 811.11/811.13:378

О ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТОВ ПО ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ (ОПЫТ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА)

Добровольская Д.М., Магомедова Л.П.

*Одесский национальный университет им. И.И. Мечникова,
г. Одесса, Украина*

Прикладная лингвистика как наука, занимающая особое место среди дисциплин гуманитарного, естественнонаучного и точного цикла, призвана обеспечить страну специалистами, владеющими несколькими иностранными языками. Выпускники вуза должны овладеть новейшими технологиями и методиками исследований в своей области знаний, при этом свободно общаясь на ИЯ в устной и письменной форме. Статья посвящена вопросам обучения ИЯ на отделении «Прикладная лингвистика» университета.

Ключевые слова: прикладная лингвистика, биллинг, компетенция, межъязыковое общение, ментальность

Актуальность. Прикладная лингвистика (ПЛ) как наука имеет широкий спектр влияния на общество в целом и на отдельные личности. Основная цель ПЛ – совершенствование методов, способов, технологий использования языка во всех сферах народного хозяйства. Телевидение и радио, газеты и журналы, научные монографии и т.д. настолько повсеместно пользуются достижениями ПЛ, что общество относится к этому как к само собой разумеющемуся, непреложному факту. На базе ПЛ выросли имаджеология и нейролингвистическое программирование, криминалистическая лингвистика и пиар, а также комплекс наук, связанных с разработкой и созданием искусственного интеллекта. ПЛ сегодня как лингвистика, удовлетворяющая нужды и потребности общества, находит всё новые сферы применения, а специалисты ПЛ не только желанные, но и необходимые сотрудники во многих областях и сферах производства и управления. Понятно, что специалисты по ПЛ должны овладеть иностранными языками настолько свободно, чтобы уметь участвовать в реальной коммуникации, удовлетворяя свои профессиональные запросы и интересы: пополняя знания и получая от общения на ИЯ комплекс положительных эмоций. В этом плане ИЯ и ПЛ настолько взаимосвязаны, что мы можем говорить о ещё одной возможности формирования лингвоментальности – через ИЯ и посредством этого языка.

Язык – это достояние всего народа, говорящего на этом языке. Язык словесно кодирует, формулирует, формирует, накапливает и передаёт идеи, представления, опыт о реально переживаемых или воображаемых событиях и состояниях, чувствах и интенциях. Именно в языке закодированы образы и представления о реальных или мнимых объектах, их взаимоотношениях, качествах и свойствах. Язык впитывает новые понятия по мере того, как возникшие или видоизменившиеся реалии действительности

обретают словесную экспликацию. Именно в языке создаются определённые категории или схемы, позволяющие сгруппировать по классам накопленный опыт, а культура народа, как в зеркале, отражается в языке.

Люди пользуются языком в условиях естественной коммуникации, не замечая его функциональной нагрузки. Язык в силу своей природы так четко и экономно обеспечивает коммуникативные потребности коллектива его носителей, что никто из коммуникантов не придает значения самому языку, а лишь тому, что является предметом коммуникации. Но лингвистическое оформление мысли трансмиссором часто задаёт реципиенту условия коммуницирования в конкретных рамках социальной программы. Иными словами, социум через язык воздействует на коммуникантов, диктуя последним национально-культурную специфику межъязыкового общения, задавая коммуникантам социально приемлемые модели поведения и языкового самовыражения. Разные этнокультурные общности сформулировали особые, присущие их языку и этнокультуре способы и приёмы кодирования мысли, и показать язык народа во всем многообразии межъязыковых коммуникаций отдельных этнических групп -- задача огромной сложности.

Но язык сам по себе не отдаёт знания и опыт народа-носителя. Нужны определённые условия и со стороны обучаемых, и со стороны тех, кто разрабатывает технологии обучения языкам, чтобы изучаемый язык воспринимался не как нагромождение лингвистических элементов различного уровня, а как ёмкое и функциональное средство передачи информации.

В ходе исторического развития в разных языках закрепились конкретные способы выражения фактуальности и модальности, аспектуальности и имперсональности, вот почему наряду с языковыми универсалиями, сходными и тождественными явлениями в языках присутствуют, например, уникальные сложные понятия, соотносимые и с отдельными ЛЕ, и с их комплексами.

При изучении ИЯ важно не только уметь идентифицировать такие приоритетные для определенной лингвокультуры признаки, но и овладеть ими как данностью. Цель статьи -- рассмотреть особенности обучения ИЯ на отделении «Прикладная лингвистика» университета.

Постановка проблемы. Условия, созданные в Украине, для изучения ИЯ в целом можно охарактеризовать как благоприятные: в школе (и дошкольных учреждениях) возможно изучать ИЯ с раннего возраста, причем в школах гуманитарной направленности иностранных языков может быть несколько, функционирует широкая сеть курсов и кружков для детей и взрослых, доступными стали печатные издания на ИЯ, радио- и телепередачи, а количество каналов поступления информации на ИЯ увеличивается день ото дня. в языковых и культурных центрах (как, например, Центр греческой культуры, Центры американской культуры, Баварский дом, Оксфордский центр и т.д.) проводятся мероприятия по обучению языкам в виде бесед и лекций, тематических вечеров, дискуссий, конкурсов и т.д.

Университеты как центры науки культуры не остаются в стороне -- многие ценные инициативы по оптимизации процесса приобщения к ИЯ и культуре разрабатываются и внедряются в университетах, а Одесский национальный университет им. И.И.Мечникова в этом плане -- действительно передовое учебное заведение страны.

Несколько лет назад в ОНУ было создано отделение ПЛ, успешно функционирующее сегодня. Отделение готовит специалистов с глубокими

профессиональными знаниями, широким кругозором, умеющих творчески решать задачи в сфере семиотического поведения людей и искусственного интеллекта, аксеологических аспектов языка и космогонического восприятия, самоидентификации личности и лингвоментальности разных этнических групп.

Программа обучения студентов на отделении ПЛ построена с учетом современных требований и новой образовательной парадигмы, в которой основной акцент делается не столько на приобретение суммы знаний, сколько на овладение умениями и навыками, прямо или непосредственно вовлеченными в будущую профессиональную деятельность специалиста. Вот почему изучению ИЯ уделяется должное внимание.

Специалисты ПЛ, как мы полагаем, должны владеть иностранным языком настолько хорошо, чтобы им было комфортно общаться в письменной и устной форме в любой ситуации, не только в типичной. При этом уровень развития навыков и умений во всех коммуникативных видах речевой деятельности в ИЯ должен быть максимально приближен к соответствующему уровню в родном языке. М. Полани отмечал, что если человек продвинул в иностранном языке, то диапазон, лимитирующий его речевую активность, становится шире [1, с. 5].

Мы обучаем ИЯ так, чтобы наши студенты стали билингвами в полном смысле этого слова, т.е. владели ИЯ в такой мере, чтобы включаться в коммуникацию без проблем, переключаясь с родного языка (*mother tongue*) на иностранный. А условия для развития билингвизма можно считать оптимальными: обилие учебных часов, четко спланированная программа обучения ИЯ, увязанная с профилирующими дисциплинами, возможность живого общения с носителями языка, а также широкие возможности работы в Internet и т.д.

Обучать иностранному языку в вузе следует в тесной связи с лингвоэтнокультурой народа и на базе этой культуры, причём факты и сведения должны рассматриваться как часть всеобщей мировой культуры в преломлении лингвоментальности народа-носителя языка.

Становление личности студента средствами иностранного языка, воспитание у него речевой культуры становятся актуальными при использовании коммуникативно-ориентированного метода, в основе которого лежит широкое применение типичных коммуникативных ситуаций речевого общения, а материалом для обучения базовым видам речевой деятельности служат тексты лингвострановедческой тематики. Использование дополнительно к текстам учебника иноязычных текстов, богатых социо-, этно-, лингвокультурными сведениями, с одной стороны, создаёт ту внутреннюю наглядность, которая повышает мотивацию обучения, а с другой - оптимизирует формирование языковой и коммуникативной компетенции.

Как показывает семилетняя практика, разработанная нами технология обучения иностранному языку не только отражает национально-культурную специфику межъязыковых коммуникаций, но и способствует овладению студентами теми приёмами и формами межкультурной коммуникации, которые тесно связаны с ментальностью народа-носителя языка.

Выводы. В ходе сравнения и сопоставления родной и иноязычной культуры, как и отдельных фактов языка, студенты получают лингвистические, т.е. аспектные знания, а также овладевают реальными приёмами межкультурной коммуникации в основных сферах межличностного общения. С этих позиций каждое занятие по иностранному

языку можно рассматривать как степень социализации, происходящую на основе иностранного языка и благодаря ему.

Список литературы

1. Polani M. Anthropological and Psychological Behaviour Development. - Lectures. – London: University. press, 1979. – 127 p.

**Добровольська Д.М., Магомедова Л.П. ПРО НАВЧАННЯ ФАХІВЦІВ
З ПРИКЛАДНОЇ ЛІНГВІСТИКИ (ДОСВІД ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНОЇ
МОВИ)**

Прикладна лінгвістика, що посідає особливе місце серед дисциплін гуманітарного, природничого та точного циклу, спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців з досконалим володінням декількома іноземними мовами, які зможуть оволодіти новітніми технологіями, методикою дослідницької роботи. Навчання іноземної мови у вузі має бути професійно-орієнтованим, невід'ємним від процесу формування мовної та мовленнєвої компетенції студентів.

Ключові слова: *прикладна лінгвістика, білінгв, компетенція, міжмовне спілкування, ментальність*

**Dobrovolskaya D.M., Magomedova L.P. TEACHING SPECIALISTS
IN APPLIED LINGUISTICS(FOREIGN LANGUAGE TEACHING EXPERIENCE)**

Applied Linguistics as the science aimed at future, demands highly-cultured, bilingual and polylingual specialists able to cope with the most advanced technologies, techniques, methods of investigation and work. Theoretical and practical knowledge acquisition being inseparable from a good command in a foreign language. The authors reveal several aspects peculiar to teaching foreign languages at the Department of Applied Linguistics, Odessa National University.

Key words: *applied linguistics, bilingual, cross-cultural communication, competence, language and culture acquisition, mentality*

Поступила в редакцію 26.03.2007г.